

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 22-го листопада 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, November 22nd, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

22-го листопада, 24-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

November 22, 24th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

29-го листопада, 25-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

November 29, 25th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

6-го грудня, 26-та неділя після Тройці
Літургія 9:30 ранку
Двомовна відправа 11:00 ранку

December 6, 26th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 9:30 am
Bilingual NOON SERVICE at 11:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолук, Орися Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук, Софія Остапчук

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkars, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПОДЯКА - Наша парафія висловлює сердечну подяку Андріян Хоменко, за щедрю пожертву в сумі \$10,000.00 у пам'ять його батька Володимира Хоменка, довголітнього парафіянина, який спочив у Господі в серпні місяці. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS - Our parish is grateful to Adrian Chomenko for his princely donation of \$10,000.00 in memory of his father Volodymyr Chomenko, who fell asleep in the Lord in August. May his memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА - ВІДЗНАЧЕННЯ ГОЛОДОМОРУ-ГЕНОЦИДУ 1923-33 рр. в неділю, 29 листопада 2020 після Літургії. за упокій душ жертв Голодомору.</p>	<p>PANAKHYDA – HOLODOMOR-GENOCIDE 1932-33: Sunday, November 29th, 2020, following the Divine Liturgy, for the repose of the souls of the Holodomor victims.</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 он-лайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о.Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir.</p>
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися до 12 години суботи (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p>
<p>У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.</p>	<p>Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p>ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислужуванні у вівтарі.</p>	<p>ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.</p>
ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ
НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

ТАЇНСТВО МИРОПОМАЗАННЯ- ДРУГЕ ПІСЛЯ ХРЕЩЕННЯ:

Таїнство Миропомазання, відбувається одразу після Хрещення. Як публичне служіння Христа, яке розпочалося на річці Йордані, було оживлене Духом Святим, а проповідь апостолів посилена Духом Святим, так і життя кожного православного християнина освячене Духом Святим.

У Таїнстві Миропомазання священник помазує різні частини тіла новохрещених Святим Миром, кажучи: "Печать дара Святого Духа". Святе миро, яке благословляє єпископ, є знаком освячення та сили. Таїнство підкреслює істину, згідно з якою кожна людина не лише є цінним членом Церкви, але отримує благословення від Духа Святого та наділяється певними дарами та талантами. Також помазання нагадує нам, що наше тіло цінне і бере участь у процесі спасіння. Таїнство Миропомазання завершується Святим Причастям. В ідеалі це відбувається в межах Божественної літургії. Ця практика показує, що Православ'я розглядає людину з моменту народження і хрещення, як важливих членів Церкви, тому що діти є частиною Божого народу.

З найдавніших часів Церква практикувала Миропомазання після Хрещення. Така сама практика була в ранній церкві, незалежно від того, чи був новохрещений дорослим чи немовлям. Західна церква (наприклад, римокатолики та англіканці), навпаки, зазвичай відкладали Миропомазання, поки дитина не досягне повноліття.

Миропомазання - з позиції православ'я - не що інше, як продовження П'ятидесятниці, коли Святий Дух зійшов на апостолів. Завдяки цій таємниці людина стає членом Лаосу, народом Божим. Єпископ Каллістос Уер пояснює: «Завдяки Миропомазанню кожен член Церкви стає пророком і отримує частку у царському священстві Христа; всі християни, оскільки їх хрестять, покликані діяти як свідомі свідки Істини. 'Ти маєш помазання від Святого і все знаєш' (1 Івана 2:20)».

ЩО ВІДБУВАЄТЬСЯ ПІД ЧАС МИРОПОМАЗАННЯ.

Під час Хрещення священник помазує новохрещеного дитину освяченою олією а потім миром. Миро - це суміш сорока пахнучих речовин (в пам'ять 40 днів, коли Христос постив) та чистої оливкової олії. Священник намащує новоохрещуваного такі частини тіла: **чоло, очі, вуха, груди, руки і ноги**. Кожного разу священник каже: "Печать дара Святого Духа". Практика в ранній церкві показує, що обидва таїнства Миропомазання і Хрещення звершувалися разом. Однак у деяких випадках одне лише Миропомазання звершувалося для навернених до Православ'я шляхом здійснення економіки. Корень цієї практики ми бачимо як у Старому, так і в Новому Завіті.

СВЯТИЙ ДУХ В СТАРОМУ ЗАПОВІТІ

У своїй проповіді про П'ятидесятницю святий Петро цитує відоме пророцтво Йоїла: «Я виллю дух свій на кожну плоть» (Дії 2:17, Йоїл 3:1). Це суттєва обітниця; згідно зі Старим Заповітом, лише одиниці отримали дар Святого Духа - патріархи, пророки, деякі судді та деякі провідники Ізраїлю. Однак пророк Іо пророкував, що Дух буде даний усім Божим людям у "всій плоті". Здійснення цього пророцтва ми бачимо в П'ятидесятницю.

Інші пророки Заповіту, включаючи Єремію (Єр. 31: 31-34) та Єзекїїля (Єз. 36: 25-27), також говорять про цю обіцянку. Насправді уривок з Єзекїїля чудово поєднує Воду і Дух у пророчому видінні Святого Хрещення та Різдва.

ХРИСТОС ОБІЦЯЄ СВЯТОГО ДУХА В НОВОМУ ЗАВІТІ.

Господь Ісус Христос посилав дар Свого Духа своїм учням у Новому Завіті. На початку свого публічного служіння Він каже: "Якщо хто спрагне, нехай прийде до Мене і п'є. Хто вірить у Мене, як сказано в Писанні, з його серця потечуть ріки живої води. 'Але це він сказав про Святого Духа. . .'" (Іван 7: 37-39). Ісус також говорить: «Я буду молити Отця, і Він дасть вам іншого Помічника, щоб Він пробув з вами вічно» (Іван 14:16).

Більше того, Христос пообіцяв, що Святий Дух відкриє Істину Церкві: «Коли Він, Дух Істини, прийде, Він проведе вас до всієї істини; бо Він не буде говорити від власного авторитету, але все, що почує, буде говорити; і Він скаже вам, що має відбутися. Він прославить Мене, бо візьме те, що Моє, і сповістить вам» (Іван 16: 13-14). Ісус каже, що Святий Дух принесе славу Христу. Тому лише діяння, яке приносять славу Богу, справді є від Духа.

Останні слова Христа перед Його Вознесінням містять обіцянку, що Його учні незабаром будуть хрещені Святим Духом (Дії 1: 5). Христос виконує своє слово у День П'ятидесятниці.

ЯК СВЯТИЙ ДУХ ДАЄТЬСЯ НАМ?

Люди, які чули, як Апостол Петро говорив в П'ятидесятницю, запитували його, як вони можуть отримати спасіння. Він відповів: "Покайтесь, і нехай кожен із вас хреститься в ім'я Ісуса Христа на відпущення гріхів; і отримаєш дар Святого Духа» (Діяння 2:38). Через покаяння ми зрікаємося своїх гріхів. Потім ми охрещуємось і отримуємо "дар Святого Духа" через миропомазання.

В книзі Діянь, розділ 8, розповідається як повірили Филипові, який проповідував у Самарії, де багато хто увірував і хрестився (Дії 8:12). Апостоли прийшли і згодом підтвердили скількот нових увірували і охристилися через Святого Духа та покладанням рук (Дії 8: 14-17). Ще в одному випадку, в книзі Діянь розділ 19, апостол Павло зустрічається з деякими учнями Івана Хрестителя, які були відсутні, коли Петро говорив на П'ятидесятниці, і багато увірувало в Христа, «були хрещені в ім'я « Святого Духа

CHRISMATION- THE SECOND MYSTERY AFTER BAPTISM

The Sacrament of Chrismation (Confirmation) immediately follows baptism and is never delayed until a later age. As the ministry of Christ was enlivened by the Spirit, and the preaching of the Apostles strengthened by the Spirit, so is the life of each Orthodox Christian sanctified by the Holy Spirit. Chrismation, which is often referred to as one's personal Pentecost, is the Sacrament which imparts the Spirit in a special way.

In the Sacrament of Chrismation, the priest anoints the various parts of the body of the newly-baptized with Holy Oil saying: "The seal of the gifts of the Holy Spirit." The Holy Oil, which is blessed by the bishop, is a sign of consecration and strength. The Sacrament emphasizes the truths that not only is each person a valuable member of the Church, but also each one is blessed by the Spirit with certain gifts and talents. The anointing also reminds us that our bodies are valuable and are involved in the process of salvation. The Sacraments of initiation always are concluded with the distribution of Holy Communion to the newly-baptized. Ideally, this takes place within the celebration of the Divine Liturgy. This practice reveals that Orthodoxy views children from their infancy as important members of the Church. There is never time when the young are not part of God's people. WHAT I

HOLY CHRISMATION.

In the Mystery/Sacrament of Chrismation (. chrismatis, "anointing"), the newly baptized Orthodox Christian receives the Holy Spirit through anointing with oil by the bishop or priest. From the earliest times, the Church practiced Holy Chrismation immediately following Baptism. This same practice held, whether the newly baptized was an adult or an infant. Western churches (e.g. Roman Catholics and Anglicans), in contrast, usually reserve Baptism and Chrismation for those who reach "the age of reason".

Chrismation is an extension of Pentecost, the day on which the Holy Spirit was poured out on the Apostles. Through this Mystery, an individual becomes a layperson—a member of the laos, the people of God. Bishop Kallistos Ware explains: "Through Chrismation every member of the Church becomes a prophet, and receives a share in the royal priesthood of Christ; all Christians alike, because they are chrismated, are called to act as conscious witnesses to the Truth. 'You have an anointing (chrisma) from the Holy One, and know all things' (1 John 2:20)."

WHAT HAPPENS DURING CHRISMATION?

During Chrismation, the priest anoints the newly baptized Christian with chrism, or holy oil (Gk. myron). The myron is a mixture of forty sweet-smelling substances (a remembrance of the 40 days Christ fasted) and pure olive oil. The priest anoints in the sign of the cross on the Christian's forehead, eyes, nostrils, mouth, ears, chest, hands and feet. Each time, the priest says, "The Seal and Gift of the Holy Spirit." The standard practice is to administer Chrismation together with Baptism. However, in some cases, Chrismation alone can receive converts to Orthodoxy through the exercise of oikonomia.

We see the roots of this Sacrament in both the Old and New Testaments. Moreover, we see their importance shine on the day of Pentecost.

PROMISES OF THE HOLY SPIRIT FROM THE OLD TESTAMENT

In his sermon on Pentecost, Saint Peter quotes the well-known prophecy of Joel: "I will pour out my spirit on all flesh" (Acts 2:17, Joel 3:1). This is a significant promise; under the Old Covenant, only a few received the gift of the Holy Spirit – the patriarchs, the prophets, some of the judges, and certain leaders of Israel. Joel, however, prophesied that the Spirit would be given to all God's people, in "all flesh". We see the fulfillment of this prophecy on Pentecost.

Other OT prophets, including Jeremiah (Jer. 31:31-34) and Ezekiel (Ezek. 36:25-27), also speak of this promise. In fact, the passage from Ezekiel ties together beautifully the Water and the Spirit in a prophetic vision of Holy Baptism and Chrismation.

CHRIST PROMISES THE HOLY SPIRIT

Our Lord Jesus Christ repeatedly promises the gift of His Spirit to His disciples in the New Testament. Early in His public ministry, He says, “If anyone thirst, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture has said, out of his heart will flow rivers of living water.’ But this he spoke concerning the holy spirit. . .” (John 7:37-39). Jesus also says, “I will pray the Father and He will give you another Helper, that He may abide with you forever” (John 14:16).

Moreover, Christ promised the Holy Spirit would reveal Truth to the Church: “When He, the Spirit of Truth, has come, He will guide you into all truth; for He will not speak on His own authority, but whatever He hears He will speak; and He will tell you things to come. He will glorify Me, for He will take of what is Mine and declare it to you” (John 16:13-14). Jesus says the Holy Spirit will bring glory to Christ. Therefore, only acts that bring glory to God are truly from the Spirit.

The last words of Christ before His Ascension include a promise, that His disciples would soon be baptized with the Holy Spirit (Acts 1:5). And He fulfills His word ten days later on the Day of Pentecost.

HOW IS THE HOLY SPIRIT GIVEN TO US?

The people who heard Peter speak at Pentecost asked him how they might receive salvation. He answered, “Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit” (Acts 2:38). We repent and turn from our sins toward Christ. Then, we are baptized and given the “gift of the Holy Spirit” through anointing in Chrismation. That practice has never changed.

For example, in Acts 8, we see Phillip, a deacon and evangelist, preaching in Samaria, where many believed and were baptized (Acts 8:12). The apostles came and later confirmed these new believers with the gift of the Holy Spirit through the laying on of hands (Acts 8:14-17). Here we see explicitly the sacrament of Chrismation following Holy Baptism, as is the practice of the Church. In yet another instance, in Acts 19, the Apostle Paul meets some disciples of John the Baptist who were absent when Peter spoke at Pentecost. According to Scripture, they believed in Christ, “were baptized and “the Holy Spirit